

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

**«ПЕРМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»**

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра немецкого и французского языков

Выпускная квалификационная работа

**ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ПОЯСНИТЕЛЬНЫХ СОЮЗОВ В
СЛОЖНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ**

Работу выполнила

студентка группы 748

направления 44.03.01

«Педагогическое образование»,

профиль «Иностранный язык»,

Коваль Анна Андреевна

(подпись)

«Допущена к защите в ГЭК»

Зав. кафедрой И.Л. Пересторониной

(подпись)

«__» _____ 2018

Научный руководитель –

кандидат филологических наук,

доцент кафедры немецкого и

французского языков

Величенко Галина Дмитриевна

(подпись)

ПЕРМЬ

2018

Содержание

Введение.....	4
Глава 1. Союзы как класс слов в немецком языке.....	7
1.1. Знаменательные и служебные части речи.....	7
1.2. Союзы в немецком языке.....	8
Выводы по главе 1.....	14
Глава 2. Структурно-семантическая характеристика предложений с пояснительными союзами.....	16
2.1. Описание семантики союза «das heißt».....	17
2.2. Пунктуационное оформление союза «das heißt».....	19
2.3. Структурно-семантическая характеристика предложений с союзом «und zwar».....	22
2.4. Структурно-семантическая характеристика предложений с союзами «zum Beispiel» и «namentlich».....	25
Выводы по главе 2.....	28
Глава 3. Практическое исследование. Употребление пояснительных союзов носителями языка.....	30
3.1. Анализ примеров с союзом «das heißt».....	31
3.2. Анализ примеров с союзом «und zwar».....	33
3.3. Анализ примеров с союзами «zum Beispiel» и «namentlich».....	35
Выводы по главе 3.....	38
Заключение.....	39
Список использованной научной литературы.....	41
Список источников языкового материала.....	43
Приложение.....	44

Введение

Коммуникативная деятельность как один из основных видов человеческой деятельности является средством и условием успешности любой другой деятельности. Доносить до собеседника какую-либо информацию, вступать с ним в диалог нам приходится в самых различных сферах жизни общества. При любом акте коммуникации очень важно суметь правильно выразить свои мысли, а в случае возникновения недопонимания, владеть способностью разъяснения и пояснения.

Пояснение непосредственно и целенаправленно ориентировано на достижение адекватности понимания как необходимого условия успешности коммуникации [10, с.7].

Актуальность темы исследования связана с отсутствием обобщающих работ по теории пояснения. Несмотря на большую распространенность пояснения во всех стилях устной и письменной речи, обуславливающую важность его изучения, наличия характерных структурных признаков, пояснение не всегда включается в грамматики и учебные пособия по немецкому языку.

Все вышесказанное говорит об актуальности данной проблемы.

Объектом исследования являются предложения с пояснительными союзами в немецком языке.

Предметом исследования выступают пояснительные союзы «das heißt», «und zwar», «zum Beispiel», «namentlich».

Цель данной работы – дать структурно-семантическую характеристику предложений с пояснительными союзами, а также выявить особенности пунктуационного оформления пояснительных союзов «das heißt», «und zwar», «zum Beispiel», «namentlich» в сложном предложении.

Объект, предмет и цель исследования позволили нам определить следующие **задачи исследования**:

1. изучить и проанализировать литературу по теме исследования и дать определение пояснительным конструкциям в немецком языке,
2. дать семантическую характеристику предложений с союзом «das heißt»,
3. описать функционирование пояснительного союза «das heißt» в предложении,
4. описать функционирование союза «und zwar» в предложении,
5. описать функционирование союзов «zum Beispiel» и «namentlich» в предложении,
6. провести собственное исследование пояснительных союзов в предложениях, полученных от носителей языка.

Поставленные задачи определили выбор следующих **методов исследования**: изучение и анализ литературы, обобщение, описательный метод, сопоставительный метод.

Теоретическая значимость работы состоит в обобщении материала по проблеме исследования.

Практическая значимость нашего исследования заключается в возможности использовать материалы, результаты исследования в практической деятельности переводчика, лингвиста.

Все вышеперечисленное определило **объем и структуру работы**, которая состоит из введения, трех глав, выводов по главам, заключения, списка научной литературы и списка источников языкового материала.

Во введении дается обоснование актуальности исследуемой проблемы в выпускной квалификационной работе, определяются объект, предмет, цели и задачи исследования, а также практическая и теоретическая значимость работы.

В первой главе речь идет о классификации частей речи в немецком языке, более подробно рассматриваются служебные части речи, к которым как раз и относятся союзы.

Во второй главе мы анализируем функционирование пояснительных союзов «das heißt, und zwar, zum Beispiel, namentlich» в сложносочиненных предложениях.

В третьей главе анализируется самостоятельное исследование употребления носителями языка пояснительных союзов в предложениях.

В заключении подводятся общие итоги исследования.

Библиографический список насчитывает 40 источников, среди них 23 источника учебно-научной литературы и 17 источников художественной литературы.

Данная работа прошла апробацию на III Молодежной научно-практической конференции с международным участием «Иностранный язык в лингвополикультурном образовательном пространстве: проблемы и перспективы» 27 апреля 2018 года.

Глава 1. Союзы как класс слов в немецком языке

1.1 Знаменательные и служебные части речи

Языковая система немецкого языка представляет собой совокупность различных частей речи, каждая из которых обладает своими специфическими синтаксическими и морфологическими особенностями и признаками.

В лингвистике теория частей речи имеет свою историю. Вопросом о классификации частей речи занимались многие отечественные лингвисты, такие как: А. А. Потебня, А. М. Пешковский, А. А. Шахматов, Ф. Ф. Фортунатов, Л. В. Щерба, а также В. В. Виноградов. В немецком языке принцип выделения частей речи исследовали такие лингвисты, как О. И. Москальская, Е. В. Гулыга, В. Г. Адмони, Е. И. Шендельс [14, с.12].

В германистике также существуют классификации, которые можно считать традиционными, и варианты, в которых авторы предлагают объединить некоторые части речи в одну или, наоборот, рассматривать их отдельно. Этим и объясняется тот факт, что в теории разных исследователей мы находим различное количество частей речи.

Согласно точке зрения О. И. Москальской, части речи – это классы слов, на которые первично делится словарный состав языка и которые представляют собой лексико-грамматические разряды слов. Принадлежность к той или иной части речи определяется характером функционирования слова в языке. О. И. Москальская выделяет в немецком языке 14 частей речи, подразделяющиеся на 4 группы: автосемантику - самостоятельные части речи (номинативные: существительное, глагол, прилагательное, причастие; указательные: местоимение; счетные: числительное), синсемантику – служебные части речи (с синтаксической функцией: предлог, союз, связка, частица; с морфологической функцией: артикль, вспомогательный глагол), модальные слова и междометия [7, с.39-44].

В. Адмони рассматривает 13 частей речи: существительное, прилагательное, числительное, местоимение, отрицание, глагол, наречие,

модальное слово, артикль, предлог, союз, частицу и междометие [16, с.69-73].

Е. И. Шендельс считает целесообразным выделение 12 частей речи, которые разделяются на три группы. Первая группа – полные или самостоятельные части речи, которые обладают собственным лексическим значением. К ним относятся существительное, прилагательное, местоимение, числительное, глагол, наречие и модальное слово. Вторая группа – вспомогательные (служебные, функциональные) слова, которые являются несамостоятельными частями речи. Под ними подразумеваются предлог, союз, частица, артикль. Отдельную позицию занимают междометия. Служебные части речи привлекают особое внимание исследователей, так как их трактовка не однозначна [20, с.12-13].

В теориях данных исследователей мы находим разное количество частей речи и различные возможности их группировки. В нашей работе нас интересуют союзы. Рассматривая данную группу слов, многие лингвисты едины во мнении и относят союзы к служебным частям речи.

1.2 Союзы в немецком языке

Служебные части речи, в общем, и союзы, в частности, представляют собой до сих пор малоисследованный аспект языка. Грамматистами отмечается тот факт, что даже новые грамматики рассматривают союзы едва ли по-другому, чем грамматики прошлого столетия. Разделы грамматик, в которых описываются союзы, становятся со временем все короче, а в большинстве грамматических справочников служебные части речи оказываются вовсе «заброшенной» категорией. До сих пор нет исследования, достаточно полно охватывающего проблему союзов. Причиной существования сравнительно небольшого числа работ, посвященных союзам, вероятно следует считать то, что по многим причинам их с большой трудностью можно отнести к какому-либо классу слов [13, с. 9].

Исследование союзов представляется в то же время очень важным. Так, Люсьен Теньер пишет, что «пустые» части речи, к которым относятся и союзы, «представляют собой результат перехода слов с конкретным значением в слова с абстрактным значением (все союзы были когда-то полнозначными словами). Этот переход может быть только результатом длительного времени существующей цивилизации. Поэтому «пустые» слова являются, бесспорно, самыми развитыми, а отсюда, и самыми человеческими и интересными элементами языка» [23, с.105].

Уникальность функционирования и, благодаря этому, трудность описания служебных частей речи, в целом, а союзов, в частности, обуславливают большой интерес лингвистической теории к данным лексическим единицам. Разные авторы отмечают, что хотя в последнее время внимание к синтаксису, семантике и прагматике служебных частей речи увеличилось, все-таки по сравнению с исследованиями в других областях грамматики произошло это поздно, и исследования в данной области проводятся не так активно. В лингвистической практике еще не накоплен материал, достаточный для обобщения данной темы.

Союзы как класс слов представляют собой неизменяемую часть речи и используются для связи между собой в предложении отдельных слов или словосочетаний, а также являются средством связи как грамматически равноправных предложений друг с другом, так и главного предложения с придаточным.

К данному разряду слов, кроме собственно союзов (то есть союзов по происхождению), таких как: *und* (и, а), *aber* (но, однако), *dass* (что, чтобы) и *oder* (или), относятся также союзные слова (или союзы-наречия): *darum* (поэтому), *deshalb* (вследствие этого, поэтому), *darauf* (вслед за этим), *ferner* (далее, кроме этого) и т.п.

Стоит отметить, что союзы и союзные слова имеют огромное значение при обеспечении целостности и единства литературно-художественного

произведения или любого словесного творения, иначе говоря, при создании когезии текста. Когезия (или категория связности) является одним из основополагающих аспектов характеристики текста и создается путем «видимого» сцепления единиц текста с помощью средств отдельных языковых уровней [6, с.61; 1, с.109].

Разница между немецкими союзами и союзными словами состоит в том, что союзные слова являются членами предложения, а союзы, напротив, таковыми не являются, однако при этом они имеют одинаковые функции. Соответственно, союзы не оказывают влияние на порядок слов в предложении, в отличие от союзных слов.

В немецком языке союзы могут состоять из одного слова: *als* (когда), *denn* (так как, потому что), *nachdem* (после того как), *sondern* (а, но), *sowie* (а также) или из нескольких слов: *als ob* (словно, как будто), *ohne dass* (а не, хотя не), *und zwar* (а именно), *nicht nur...*, *sondern auch* (не только..., но и), *sowohl...*, *als auch* (как..., так и).

По типу синтаксической связи союзы делятся на две группы – сочинительные (*die koordinierenden, beiordnenden Konjunktionen*), которые соединяют отдельные однородные члены, словосочетания и предложения, и подчинительные (*die subordinierenden, unterordnenden Konjunktionen*), привязывающие к главному придаточные предложения.

При сочинительной связи между компонентами синтаксических единиц отсутствуют какие-либо формальные показатели, свидетельствующие о зависимости этих компонентов подчиненности (*Eltern und ihre Kinder*; родители и дети). При подчинительной связи такие показатели в обоих языках имеются (подарить дочери подарок; *der Tochter das Geschenk schenken*).

Сочинительная связь в немецком и русском языках используется для соединения словосочетаний, предложений, средства связи дифференцированы по отношению к словосочетаниям и предложениям.

По своему значению все сочинительные союзы делятся на:

1. присоединительные (kopulative): und (и, а), auch (и, также), sowie (а также, как и), und zwar (а именно), nicht nur..., sondern auch (не только..., но и), sowohl..., als auch (как..., так и);

2. противительные (adversative): aber (но, однако), oder (или), jedoch (однако, но), entweder..., oder (либо..., либо), einerseits..., andererseits (с одной стороны..., с другой стороны);

3. выражающие отношения причины (kausale): denn (так как, потому что), nämlich (а именно, то есть) и следствия (konsekutive): also (следовательно, значит, итак), folglich (следовательно, итак, поэтому), somit (тем самым).

В немецком языке в отличие от русского языка наряду с союзами в качестве сочинительной связи используются союзные наречия deshalb, deswegen, darum, которые влияют на порядок слов в предложении. Союзные наречия в немецком языке выполняют функцию сочинительной связи, на русский язык они переводятся наречием потому.

В русском языке союзы не влияют на традиционный порядок слов в предложении, союзные наречия современными исследователями русского языка не выделяются [5, с.238].

В соответствии с классификацией придаточных предложений в немецком языке различают союзы придаточных:

I . дополнительных (изъяснительных) или вводящих косвенную речь: dass (что, чтобы), ob (ли);

II. обстоятельственных, которые делятся на придаточные союзы:

1. времени: *als wenn* (когда), *während* (в то время, как), *bis* (до тех пор,пока), *bevor, ehe* (прежде чем), *seit* (с тех пор, как), *nachdem* (после того как) и др.;

2. условия: *wenn, falls* (в случае, если);

3. причины: *da, weil* (так как, потому что);

4. следствия: *so dass* (так что), *als dass* (чтобы);

5. цели: *damit* (с тем чтобы; для того, чтобы);

6. сравнения: *als* (чем), *als ob* (словно, как будто), *wie* (как), *je nachdem* (смотря по обстоятельствам, в зависимости от);

7. модальные: *dadurch, dass* (тем что, благодаря тому что), *ohne dass* (а, но, и, причем...не);

8. уступительные: *obgleich, obschon, obwohl* (хотя), *trotzdem* (несмотря на то, что), *wenn...auch* (хотя...и);

9. ограничительные: *(in)sofern, (in)wieweit, (in)soweit, (in)wiefern* (в той мере, поскольку), *soviel* (настолько) [8, с.208-213].

Обратим внимание на то, что среди сочинительных союзов не упоминаются пояснительные союзы (такие как «*das heißt*», «*und zwar*», «*zum Beispiel*», «*namentlich*»), либо упоминаются, но только как союзы, связывающие члены предложения. Это объясняется тем, что подлинными союзами в немецком языке принято считать слова, которые не занимают отдельного (первого) места в предложении и не являются его членом [20, с. 336-337].

Так, некоторые авторы грамматик, например Е. И. Шендельс, часто квалифицируют слова с пояснительным значением как наречия и не всегда

вносят их в список средств пояснительной связи, так как наречия в отличие от союзов можно признать лишь лексическими средствами связи, не образующими конечного списка.

Выводы по главе 1

При классификации частей речи лингвисты не имеют единого мнения. Каждый рассматривает данную проблему со своей точки зрения. Однако есть некоторые аспекты, в которых авторы придерживаются одной позиции. Все артикли, предлоги, частицы и союзы многие исследователи относят к служебным частям речи, которые служат для связи самостоятельных частей речи, грамматически равноправных предложений или же для связи придаточного предложения с главным.

Благодаря служебным частям речи создается когезия текста, т.е. его связность и логичность.

Служебные части речи, а в частности союзы, являются до сих пор малоисследованным аспектом языка. Несмотря на наличие научных работ по данной теме, на данный день нет в лингвистике такого исследования, которое бы полно охватывало эту часть речи.

Союзы в немецком языке являются неизменяемой частью речи. К данной группе слов относятся не только союзы, но и союзные слова, иначе говоря, союзы-наречия. Все союзы классифицируются по составу (состоящие из одного слова или нескольких слов) и типу синтаксической связи (сочинительные и подчинительные). Сочинительные союзы делятся на присоединительные, противительные и выражающие отношения причины. Подчинительные союзы, в свою очередь, классифицируются в соответствии с типом придаточного предложения. В соответствии с данной классификацией различают дополнительные (изъяснительные) или обстоятельственные союзы.

В нашей работе мы занимаемся исследованием сложных предложений с пояснительными союзами «das heißt», «und zwar», «zum Beispiel», «namentlich». Не смотря на отсутствие данных пояснительных союзов в ряде сочинительных союзов, мы считаем, что перечисленные выше средства

пояснительной связи находятся на пути перехода в сочинительные союзы, поэтому важно описать специфику их употребления и особенности пунктуационного оформления. Об этом и пойдет речь в следующих главах нашей работы.

Глава 2. Структурно-семантическая характеристика предложений с пояснительными союзами

Пояснительная связь - это связь, которая выражается союзами «das heißt» (обозначаемого также аббревиатурой d.h.), «und zwar», «namentlich», «zum Beispiel» и пояснительными отношениями, выражающими логическое тождество между содержаниями поясняемого и поясняющего компонентов. Структурно-семантическая особенность предложений с пояснительными союзами состоит в том, что в первом (поясняемом) компоненте содержится слово с обобщенным или оценочным значением, которое нуждается с точки зрения автора в пояснении этого значения.

Частота использования пояснительных союзов в сложносочиненном предложении такова: частота союза d.h. составляет 79,4%, союза nämlich – 8,8%, und zwar – 6,9%, zum Beispiel – 2,9%, namentlich – 2% [3, с. 16-17].

Пояснительные отношения в немецком языке наиболее однозначно оформляются союзом «das heißt». Этот союз указывает на тождество, равнозначность соотнесенных ситуаций в сложном предложении и делит его на две части: поясняемую и поясняющую. Сложносочиненное предложение представляет собой пояснительную конструкцию, в основе которой лежит повторная номинация на уровне предложения [4, с.97-99].

Материалом для исследования послужили предложения с пояснительными конструкциями, извлеченные из статей, посвященных данной теме, а также из художественной литературы. Некоторые предложения с пояснительными союзами оформлены как сложное предложение, но есть так же и такие, где поясняемый и поясняющий компоненты оформлены как самостоятельные предложения. При этом они разделены точкой или двоеточием и образуют сложное синтаксическое целое с поясняющим значением.

Все сложные предложения с пояснительными союзами можно разделить на три типа: с экспланативным значением (с союзом das heißt), с

пояснительно-присоединительным значением (союз *und zwar*), с иллюстративно-выделительным значением (союзы *zum Beispiel*, *namentlich*).

2.1 Описание семантики союза «*das heißt*»

Начнем с описания семантики союза «*das heißt*», с помощью которого в сложном предложении создается дополнительное значение поправки.

Значение поправки в сложных предложениях возникает благодаря коммуникативной синсемантии поясняемого предложения, т.е. синсемантии, обусловленной точкой зрения автора. По мнению автора, он недостаточно адекватно выразил смысл поясняемого предложения, в связи с чем, вынужден внести поправку, и в процессе поправки смысла поясняемого предложения реализуется значение пояснения [11, с.5-6].

Вслед за И. П. Солодовником мы выделяем следующие типы поправок: качественную поправку, количественную, поправку, состоящую в замене поясняемого на вариант с противоположным знаком, либо в переводе в другую модально-оценочную плоскость и поправку, состоящую в устранении категориальной синсемантии элементов поясняемого компонента [9, с.68-71].

В сложных предложениях со значением поправки, суть которой состоит в эксплицитном отрицании поясняемого и замене его на вариант с противоположным знаком, значение поправки создается с помощью дословного воспроизведения содержания поясняемого компонента и вхождения слова с отрицательным значением в состав одного из компонентов, чаще всего — в состав поясняющего компонента. Замена на вариант с противоположным знаком может осуществляться посредством употребления антонимичных по значению выражений в поясняемом и поясняющем компонентах:

«Armand, du sollst bei mir stehlen. Hier unter meinen Augen. Das heißt, ich schließe meine Augen...»[12].

В приведенном выше примере в поясняемой и поясняющей части используются антонимичные по смыслу выражения «hier unter meinen Augen» и «ich schließe meine Augen».

Следующий вид поправки заключается в переводе в другую модально-оценочную плоскость, т.е. изменяется оценка и отношение автора к содержанию поясняемого. Это становится возможным благодаря слову с модальным значением в одном из компонентов. Значение поправки чаще всего создается посредством полного или частичного воспроизведения поясняемого предложения и добавление модального глагола в поясняющее предложение. Модальный глагол выражает при этом возможность, необходимость, долженствование. Так в следующем примере в качестве модального глагола выступает глагол «können» в Konjunktiv II, выражающий значение ирреальной возможности:

«Die „christlichen Gespenster“ sind die ernsthaftesten Gegner, die wir in Europa haben. Das heißt: sie könnten es sein – wenn sie ihre Lehre ernst nähmen» [18].

Следующая поправка состоит в устранении категориальной синсемантии поясняемого предложения. Например, в поясняемом предложении может быть неадекватно выражено время действия, и значение поправки в этом случае реализуется путем употребления различных временных форм в компонентах ПК. Так, в поясняемом предложении в следующем примере используется презенс(wohnen), однако затем, время уточняется, однако затем время уточняется, указывается на то, что действие было в прошлом и поэтому используется прошедшее время(haben gewohnt):

«Wir wohnen dort auf der Linzenstraße – das heißt, wir haben dort gewohnt»[14].

В ряде предложений поправка затрагивает количественную сторону. В этом случае в поясняемом предложении обозначается полная степень проявления признака, качества, действия, а в поясняющем фактическая.

Например: «Kaum hätte ich geöffnet, da marschierte er nach der Mozartschen Musik ein, das heißt: Er versuchte es» [15].

В поясняемой части указывается на совершение действия (marschierte... ein), однако в поясняющей части делается акцент на том, что герой только пробует что-то сделать. С точки зрения категории аспектуальности указывается на начальную стадию действия, которое не совершается.

Следующий вид поправки затрагивает качественную сторону поясняемого, т.е. характер действия, признака, выражаемого содержанием поясняемого предложения. Значение поправки создается за счёт лексического варьирования слов в поясняемом и поясняющем предложениях, обозначающих признак, подвергаемый переоценке:

«...und wir sprechen jetzt russisch zusammen, das heißt, sie spricht kroatisch, ich ukrainisch, und es wird heimisch und freundlich» [6].

В поясняемом предложении используется выражение «sprechen russisch» (говорим по-русски), а в поясняющем предложении называются фактические языки, на которых герои говорят. При этом глагол, обозначающий действие повторяется в компонентах пояснительной конструкции.

Таким образом, союз «das heißt» эксплицирует разные виды поправок: качественную поправку, количественную, поправку, состоящую в замене поясняемого на вариант с противоположным знаком, либо в переводе в другую модально-оценочную плоскость и поправку, состоящую в устранении категориальной синсемантии элементов поясняемого компонента.

2.2 Пунктуационное оформление союза «das heißt»

Союз «das heißt» довольно часто обозначается аббревиатурой d.h.. В единичных случаях он употребляется как подлинный сочинительный союз, который не занимает отдельного (первого) места в предложении и не является его членом[22, с.56], например:

«Die Beispiele stammen „aus dem Leben“, d.h. ich habe sie in Texten gefunden, nicht erfunden wie einen großen Teil des Labormaterials in meiner Arbeit» [18, с.86].

Гораздо чаще пояснительный союз пунктуационно оформлен как вводное слово, т.е. он обособляется как от поясняемого, так и от поясняющего предложения различными комбинациями пунктуационных знаков:

- (1)тире – запятая,
- (2)точка – тире,
- (3)точка – запятая,
- (4)запятая – двоеточие,
- (5)точка с запятой – двоеточие,
- (6)точка с запятой – запятая,
- (7)запятая – запятая.

Подтвердим это наблюдение примерами:

(1) *«Wir wohnen dort auf der Linzenstraße – das heißt, wir haben dort gewohnt» [14].*

В данном примере мы имеем дело со сложносочиненным предложением, особенность которого заключается в том, что союз «das heißt» обособляется от поясняемой части с помощью тире.

Во втором(2) и третьем примере(3) обе части сложного предложения выступают как самостоятельные предложения и образуют сложное синтаксическое целое с пояснительным значением. При этом союз «das heißt» обособляется от последующего предложения с помощью тире или запятой:

(2) *«... und kann die Aufgabe lösen. Das heißt –ich konnte es einst heute könnte ich es längst nicht mehr» [10].*

(3) *«Sie muss fast eine Woche im Wald gelegen haben, ehe sie gefunden wurde. Das heißt, sie wurde um den zehnten November herum ermordet.» [11].*

В следующих двух примерах (4) и (5) союз «das heißt» входит в состав поясняемого предложения и отделяется в примере (4) запятой, а в примере (5) точкой с запятой. После союза следует знак двоеточия, как показатель пояснительной интонации. Исследованием пояснительной интонации занималась Л. М. Толочкова. В своей работе она пришла к выводу, что в зависимости от пунктуационного знака дикторы по-разному реализуют интонацию пояснения. Однозначным сигналом пояснительной интонации оказался пунктуационный знак двоеточие, при котором пояснительная интонация никогда не нейтрализуется, а при пунктуационных знаках: точке, тире, запятой, точке с запятой пояснительная интонация нейтрализуется довольно часто [12, с.21].

Приведем примеры:

(4) «*Sie tranken heißen Tee mit Prekuska, das heißt: Sie bissen krachend an Stücken Zucker und schlurften laut und nachdenklich den heißen Tee*»[6].

(5) «*Eigentlich war mir nichts gut genug für ihn; das heißt: Die bürgerliche empirische Seite jeder Berufsart wollte mir seiner nicht würdig scheinen*» [13].

Остаются еще два случая, в которых пояснительные союзы выступают в сложном предложении. При этом союз «das heißt» в (6) примере обособляется в поясняемом предложении точкой с запятой, а в примере (7) запятой.

(6) «*Drei von diesen kommen nur noch unregelmäßig und in immer größeren Zeitabständen; das heißt, sie fallen praktisch auch aus*» [3].

(7) «*Und wir sprechen jetzt russisch zusammen, das heißt, sie spricht kroatisch, ich ukrainisch, und es wird heimisch und freundlich*» [6].

Проанализировав все примеры можно сделать вывод о том, что своеобразие союза «das heißt» заключается в том, что пунктуационно он чаще оформлен как вводное слово, которое обособляется различными знаками препинания.

2.3 Структурно-семантическая характеристика предложений с союзом «und zwar»

Особенность предложений с союзом «und zwar» заключается в том, что поясняющий компонент, передавая то же, что и поясняемый компонент, содержит какую-либо новую дополнительную информацию и, следовательно, имеет присоединительный характер. Лингвисты Г.С. Щур и А.А. Мальченко также признают, что присоединяемая часть носит характер добавочного дополнительного типа, и рассматривают пояснение как разновидность присоединения [15, с.205-209].

Союз «und zwar» вводит поясняющее предложение и занимает в нем отдельное место, это значит, что он не является подлинным союзом.

В основе образования некоторых сложных предложений с пояснительно-присоединительным значением лежит дословный или синонимический повтор рематически ударного существительного, входящего в состав поясняемого компонента. Поясняющее предложение при этом несет ту новую информацию, которая отсутствует в поясняемом компоненте.

Существительные, подвергаемые воспроизведению в поясняющей части, часто являются абстрактными. В поясняющем компоненте воспроизводится либо само существительное в сопровождении артикля или указательного местоимения, либо, в редких случаях, абстрактное существительное заменяется однокоренным глаголом. Приведем пример:

«...das Wort ist nicht ein Ding, ... sondern es ist eine Tätigkeit, ein Vorgang. Und zwar besteht der Vorgang darin, dass gleichzeitig mit einer seelischen Bewegung eine schallerzeugende Bewegung der Sprachorgane erfolgt...» [17].

В поясняемом компоненте существительное «der Vorgang» употребляется с неопределенным артиклем, что придает ему значение

абстрактности. В поясняющем компоненте артикль изменяется на определенный.

Кроме дословного повтора рематически ударного существительного возможно вхождение в состав поясняющего компонента его заместителей – указательных и личных местоимений:

«Mitteldeutsch ist der Vokalismus, und zwar steht er den südlichen Gebieten des Obersächsischen am nächsten» [17].

«... doch gibt es ...einige Wörter, deren Plural nur selten gebraucht wird; und zwar sind das einmal die Bezeichnungen für bestimmte Körperteile...» [21].

В первом случае рематически ударное существительное «der Vokalismus» заменяется личным местоимением «er». Во втором примере в поясняющей части появляется указательное местоимение «das».

В основе образования предложений с пояснительно-присоединительным значением может лежать воспроизведение всего поясняемого компонента в поясняющей части. Рассмотрим пример:

«Er kann also nicht malen, malt aber doch – und zwar malt er immerzu dasselbe, seine Jugendträume: Jünglinge ... und vor allem Schmetterlinge» [16].

В приведенном примере переходный сказуемый глагол, находящийся в поясняемом компоненте, употреблен абсолютно, а в составе поясняющего компонента он имеет при себе дополнение, несущее новую информацию.

Отдельные элементы поясняемого предложения могут также воспроизводиться с помощью синонимов и слов заместителей:

«... denn es lag ihm sehr viel daran, den Junker zu sehen. Und zwar wünschte er das aus ihm selbst unheimlicher Neugierde heraus» [17].

В приведенном примере устойчивое словосочетание «es lag ihm sehr viel daran» заменяется синонимическим выражением «er wünschte», а

инфинитивный оборот – непредметным местоимением *das*. Носителем новой информации в поясняющем компоненте является субстантивное словосочетание, выполняющее функцию обстоятельства причины.

В следующем примере воспроизведение поясняемого предложения происходит исключительно с помощью слов-заместителей:

«Die Nazis terrorisieren viele kleine und manche Mittelstädte, und zwar tun sie das mit der Miene von Leuten, die ungeheuer viel riskieren...» [16].

В данном примере в качестве слов заместителей выступают слова «*tun, sie, das*». Рематическая часть поясняющего предложения выражена субстантивным словосочетанием, выполняющим функцию обстоятельства образа действия, и определительным придаточным предложением.

Присоединительное значение в сложных предложениях создается не только за счет дополнения лексических элементов в поясняющий компонент, но и за счет употребления в составе поясняющего компонента слов с более насыщенным вещественным содержанием по сравнению с поясняемым компонентом:

«Und auch dieser Mann starb, und zwar wurde er bald nach der Eheschließung ermordet» [1].

Приведенный пример показывает, что при общности семантических субъектов в компонентах, логико-грамматические предикаты соотносятся как гипероним и гипоним. Гипоним передает видовое значение по отношению к гиперониму и выражается лексически более насыщенными элементами.

Обобщая представленную выше информацию, следует сказать, что предложения с союзом «*und zwar*» носят пояснительно-присоединительный характер. Поясняемый элемент в таких предложениях может воспроизводиться в поясняющем компоненте дословно, в сопровождении

артикля или указательного местоимения. В некоторых случаях он заменяется однокоренным глаголом либо указательным или личным местоимением.

2.4 Структурно-семантическая характеристика предложений с союзами «zum Beispiel» и «namentlich»

В сложных предложениях с союзами «zum Beispiel» и «namentlich» устанавливается отношение общего и частного за счет того, что в поясняющей части приводится конкретный пример, иллюстрирующий мысль, которая была высказана ранее в более общей форме.

Лексема «zum Beispiel» может занимать три разных позиции в предложении. Если этот союз относится к содержанию всего предложения, то он занимает либо первое место в предложении, либо стоит после сказуемого глагола, например:

Einiges hat sich aber tatsächlich geändert. Zum Beispiel können Sie Ihre Leute nicht mehr in den feldgrauen Rock stecken lassen, wenn sie mal den Mund auf tun [5].

Und ein Austausch wird in zahlreichen Fällen möglich. In der indirekten Rede steht z.B. grundsätzlich der Konjunktiv 2 als deutliche Form für den Konjunktiv 1...[19, с.271].

Кроме того, zum Beispiel может занимать в предложении позицию при имени существительном или личном местоимении и функционировать в этом случае в качестве логической частицы. Логическая частица выделяет слово к которому она примыкает, как предикат высказывания и указывает на его связь с однородными понятиями.

H-p.: Von den meisten großen Männern haben wir authentische Zeugnisse über das, was sie faktisch taten, was sie gedacht haben. Cäsar zum Beispiel hat zwei Bücher hinterlassen [4].

Здесь ядерный элемент частицы существительное Cäsar соотносится с существительным Männer и является семантическим предикатом, о чем свидетельствует его акцентное выделение.

Точно так же ведет себя в предложении союз namentlich. В предложении он может занимать или первое место или находиться в середине предложения, либо занимать присубстантивную позицию:

«Sie durfte nichts sagen, alles war so schwierig, alles so voll Gefahr, namentlich durfte Julie nicht verstimmt und beleidigt werden» [10].

«Die Bewohner sollten „Rote“ sein. Namentlich die Frau ... wäre ... eine gefährliche Auführerin» [2].

Иллюстративно-выделительное значение в сложносочиненном предложении создается вместе с союзом и лексическим наполнением компонентов. Иллюстрация мысли, выражаемой в поясняемом компоненте в общей форме, может происходить таким образом, что в поясняющем компоненте описывается конкретное действие конкретного лица, которое является одним из группы лиц – «участников» события, описываемого в предложении:

... und mancher muß mehrere Rollen spielen zu gleicher Zeit. Zum Beispiel unser Dichter, der die zarte griechische Knabenliebe besingt, hat auch die aristophanische Grobheit übernehmen müssen [8].

В приведенном примере наблюдается корреляция лексем, обозначающих целое и составные части этого целого: mancher - unser Dichter, а также корреляция словосочетаний, выступающих как гипероним и ряд

гипонимов: mehrere Rollen spielen - Knabenliebe besingen, die aristophanische Grobheit übernehmen.

Материал показывает, что в случаях, когда союз занимает присубстантивную позицию, существительное как раз и обозначает то лицо, предмет, действие, речь о которых идет в поясняющем компоненте с целью иллюстрации мысли, выраженной в поясняемом компоненте:

«Im Nacken und Haar der Mutter ... war Wut, Angst und leidenschaftliches Flichenwollen zu leben. Namentlich das unbändige Haar wollte sich gar nicht ins Sterben ergeben» [10].

Поясняющий компонент может описывать также конкретный вид деятельности субъекта. Так, в следующем предложении поясняемое предложение сообщает, что герой любил выполнять некоторые из своих полномочий. Какие именно полномочия были, сообщается в поясняющем компоненте:

«und einige dieser Auszeichnungen und Machtbefugnisse schienen ihm ... beinahe entkleidet zu sein. Namentlich hat er die politische und administrative Mitarbeit in der obersten Behörde stets als eine Last empfunden ...» [9].

Сигналами структурной целостности в этом случае выступают абстрактные существительные, выступающие как гипероним и гипоним: Machtbefugnisse – die politische und administrative Mitarbeit in der obersten Behörde.

Приведенные выше примеры носят иллюстративный характер, который создается с помощью союзов «zum Beispiel» и «namentlich». Иллюстративный характер создается благодаря описанию конкретного действия конкретного лица, названного в поясняемом компоненте, или же конкретного вида деятельности субъекта.

Выводы по главе 2

Поясняемая связь в немецком языке выражается с помощью союзов «das heißt», «und zwar», «zum Beispiel», «namentlich» и логического тождества между содержанием поясняемого и поясняющего компонентов.

Все союзы, названные выше, были рассмотрены отдельно, за исключением союзов «zum Beispiel» и «namentlich», которые придают сложному предложению одинаковый характер.

Примеры для данного исследования были взяты из художественной и научной литературы. Знаки препинания и лексическое наполнение предложений были сохранены.

В первую очередь мы обратились к союзу «das heißt», а именно к семантике и пунктуационному оформлению предложений с этим союзом. Как показал исследуемый материал, союз «das heißt» эксплицирует разные виды поправок и в некоторых случаях является подлинным союзом, однако чаще фигурирует в предложении в качестве вводного слова, обособляемого различными знаками препинания.

Союз «und zwar», напротив, никогда не выступает как подлинный союз. Предложения с союзом «und zwar» имеют пояснительно-присоединительный характер. В поясняемой части сложного предложения с этим союзом часто можно встретить абстрактное существительное. Элемент поясняемого компонента воспроизводится в поясняющем дословно, либо в сопровождении артикля или указательного местоимения, либо заменяется однокоренным глаголом или указательным или личным местоимением. В некоторых случаях поясняемый компонент воспроизводится с помощью определенных слов-заместителей.

Предложения с союзами «zum Beispiel» и «namentlich» носят иллюстративный характер. В таких предложениях устанавливается отношения частного и общего. Оба союза могут занимать три разные

позиции в предложении, а также иметь присубстантивную позицию. В поясняющем компоненте может описываться конкретное действие конкретного лица, которое было названо в поясняемом компоненте, или конкретный вид деятельности субъекта. Благодаря этому и создается иллюстративный характер предложения.

Глава 3. Практическое исследование.

Употребление пояснительных союзов носителями языка

Проанализировав теоретический и фактический материал по данной теме, полученный из различных источников, мы задались вопросом: Знают ли сами носители языка, как правильно употреблять пояснительные союзы в сложном предложении? Верно ли они расставляют знаки препинания? Владеют ли они определенными правилами по данной теме? Чтобы это проверить, мы провели во время недавнего пребывания на территории Германии опрос носителей немецкого языка.

Участниками опроса стали представители разных профессий: фермеры, учителя, предприниматели, представители туристических компаний, парикмахеры, профессора университета, швеи, а также студенты. В ходе эксперимента было опрошено 20 человек. Возраст опрашиваемых колеблется от 21 года до 55 лет. Участникам опроса было предложено составить сложные предложения с союзами «das heißt», «und zwar», «zum Beispiel», «namentlich», в которых одна часть будет являться поясняемой, а другая поясняющей. Опрос проводился в письменной форме. Опрашиваемые записывали на листке бумаге составленные предложения, а мы при анализе перенесли их в электронный вариант, сохраняя всю структуру предложения и знаки препинания, расставленные участниками эксперимента.

Собранный нами материал насчитывает 27 предложений. При анализе примеров для нас было важно проследить, как носители языка оформляют пояснительные союзы графически, и какой порядок слов имеют поясняющие части сложных предложений.

Предложения, полученные нами от носителей языка, мы решили разделить на 3 группы: примеры с союзом «das heißt», примеры употребления союза «und zwar» и примеры сложных предложений с союзами «zum Beispiel» и «namentlich».

В ходе исследования были проанализированы все примеры. Полный список примеров можно найти в приложении.

3.1. Анализ примеров с союзом «das heißt»

Прежде всего следует сказать, что большую часть всех примеров составляют примеры с союзом «das heißt». С данным союзом опрошенным проще удавалось придумать предложение, это еще раз показывает, что союз «das heißt» является самым распространенным и чаще используется носителями языка в устной или письменной речи.

С союзом «das heißt» мы получили 17 примеров. Ознакомившись с полученными предложениями, мы сразу обратили внимание на то, что некоторые участники опроса прописывают союз полностью, а другие заменяют его аббревиатурой. Союз «das heißt» представлен аббревиатурой в 6 примерах, полным словом данный союз прописан в 11 примерах. При анализе полученных предложений мы обратили внимание на то, что аббревиатура «d.h.» чаще встречается в предложениях, полученных от молодежи. Взрослые участники опроса (45-44 лет) прописывают союз полностью.

Все предложения с союзом «das heißt» можно разделить на 2 группы. Первую группу составляют примеры, в которых «das heißt» носители языка употребили в качестве подлинного союза (9 примеров). Во второй группе исследуемый нами пояснительный союз является вводным словом и отделяется от поясняемой и поясняющей части запятой (8 примеров).

Приведем примеры предложений из обеих групп:

Ich mag meinen Beruf, d. h. ich mache ihn gerne und habe quasi mein Hobby zum Beruf gemacht (Stefan Klöpper/Landwirt/23 Jahre alt).

Ich werde morgen nicht in die Uni gehen, das heißt ich verpasse Rumänisch (Ilka Hamberger/Studentin/28 Jahre alt).

В этих случаях союз «das heißt» выступает в качестве подлинного союза, не занимает отдельного места в предложении и не является его членом. Говоря о виде поправки, вносимой в данные предложения, следует указать на то, что в обоих случаях поправка затрагивает качественную сторону поясняемого. Значение поправки создается путем лексического варьирования слов в поясняемом и поясняющем компонентах.

В следующих примерах пояснительный союз выступает в качестве вводного слова и обособляется с обеих сторон запятыми:

Ich bin schon verabredet, d. h., ich kann nicht kommen (Francie Höhler/Studentin/21 Jahre alt).

В приведенном выше предложении поправка заключается в переводе в другую модально-оценочную плоскость за счет вхождения в поясняющее предложение модального глагола.

Wann immer es geht, nutze ich das Fahrrad an Stelle des Autos, das heißt, auch bei schlechtem Wetter besteige ich den Drahtesel (Peter Lenk/Geschäftsführer/45 Jahre alt).

В предложении, полученном от Петера Ленк, наблюдается также качественная поправка.

В ходе исследования мы обратили внимание также на то, что участники опроса используют только один способ оформления вводного слова (с помощью запятых). Пунктуационные знаки, такие как двоеточие, тире, точка с запятой, опрошенными не использовались.

При анализе примеров с данным союзом нам стало интересно, какими правилами руководствуются опрошенные при расстановке знаков

препинания. Этот вопрос мы также задали своим знакомым и получили ответ, что пояснительный союз в предложении они употребляют согласно своему языковому чутью. В школе или университете правила расстановки пунктуационных знаков в предложениях с пояснительными союзами участникам опроса не объяснялись.

Из всего исследования следует сделать вывод, что союз «das heißt» употребляется носителями языка, как подлинный союз, так и как вводное слово. Правила употребления этого пояснительного союза опрошенные носители языка назвать не могли.

3.2. Анализ примеров с союзом «und zwar»

Примеры с союзом «und zwar» удалось получить от четырех опрошиваемых, так как многие участники опроса испытывали трудности при составлении сложных предложений с данным союзом. Всего насчитывается 4 примера.

Прежде чем обратиться к анализу примеров, следует еще раз сделать акцент на том, что союз «und zwar» вводит поясняющее предложение и занимает в нем отдельное место, это значит, что он никогда не является подлинным союзом.

Анализируя полученные примеры, мы обратили внимание на то, что все опрошенные употребили пояснительный союз правильно. Рассмотрим несколько примеров:

Ich setze mich in meiner Vorlesung mit dem Thema Konsum auseinander, und zwar spreche ich über die Geschichte des Konsums (Prof. Dr. Christian Kleinschmidt/Wirtschafts- und Sozialgeschichte/55 Jahre alt).

Ich mache Sport, und zwar spiele ich Handball (Helga Wienand/Schneiderin/53 Jahre).

Здесь союз «und zwar» является союзным словом и занимает первое место в предложении, после него сразу следует глагол. Говоря о семантике данных сложных предложений, можно сделать вывод, что в предложениях представлена гипонимо-гиперонимическая связь поясняемого и поясняющего компонента. В первом примере в качестве гиперонима выступает слово «Konsum», а «Geschichte des Konsums» - это одна составляющая сторона данной темы, следовательно, гипоним. Во втором предложении наблюдается такая же ситуация. Гиперонимом в этом случае является существительное «Sport», а гипонимом один вид спорта «Handball».

В следующем примере в поясняющей части сложного предложения уточняется значение выражения «nicht einfach» путем употребления в именной части сказуемого прилагательного с отрицательной частицей.

In der Politik ist es momentan nicht so einfach, und zwar werden die Politiker bei manchen neuen Gesetzen nicht einig (Anna Hoge/Landwirt/22 Jahre alt).

С данным союзом мы получили еще одно предложение, структура которого была неверна:

Mein Beruf ist sehr stressig, und zwar, besonders in der Ernte bekomme ich den meisten Stress (Bernhard Klöpper/Landmaschinenmechaniker/59 Jahre alt).

Автор предложения использует сразу 2 слова с поясняющим значением: наречие «besonders» и союз «und zwar», поэтому союз «und zwar» он умышленно обособляет. Это предложение будет иметь логичную структуру, если поясняющую часть оформить по правилам: после поясняющего союза «und zwar» должен следовать глагол, а «besonders»

можно использовать как логическую частицу при выражении «in der Ernte». Предложение будет сформулировано так:

Mein Beruf ist sehr stressig, und zwar bekomme ich besonders in der Ernte den meisten Stress.

Подводя итог, можно сказать, что союз «und zwar» редко используется носителями немецкого языка в сложных предложениях, следовательно, возникают ошибки при составлении предложений. В проанализированных нами предложениях, фигурирует чаще всего гипонимо-гиперонимическая связь поясняемой и поясняющей части.

3.3. Анализ примеров с союзами «zum Beispiel» и «namentlich»

С данными союзами получено всего 6 примеров.

Следует напомнить, что в предложениях с союзами «zum Beispiel» и «namentlich» наблюдается отношение общего и частного между содержанием поясняемого и поясняющего предложений. В примерах, которые мы получили, пояснительные союзы находятся на стыке поясняемого и поясняющего компонента, хотя лексемы «zum Beispiel» и «namentlich» могут занимать три разных позиции в предложении.

Союз «zum Beispiel» иллюстрирует мысль, выраженную в поясняемом компоненте в общей форме, это мы можем проследить в следующих примерах предложений:

Der Junge war nicht gut in der Schule, zum Beispiel fiel ihm das Lesen und Schreiben schwer (Anna Hoge/Landwirt/22 Jahre alt).

В приведенном выше примере в поясняемой части сложного предложения содержится прилагательное «gut» с отрицательной частицей, которое является именной частью сказуемого. Из содержания этой части мы

понимаем, что мальчик имел в школе не очень хорошую успеваемость. В поясняющей части иллюстрируются предметы, которые давались мальчику особенно сложно: чтение и письмо. Похожую ситуацию мы можем наблюдать и в следующем предложении:

Der alte Mann ist nicht mehr gut zurecht, zum Beispiel muss er schon mit einem Gehstock laufen (Anna Hoge/Landwirt/22 Jahre alt).

Здесь в поясняемой части представлено выражение «nicht gut zurecht sein» (не справляться с чем-либо). В поясняющей части данного сложного предложения указывается на сложности старого человека при ходьбе (вынужден использовать трость).

Рассмотрим еще один интересный пример употребления союза «zum Beispiel»:

Heute haben wir viele unterschiedliche Dinge im Projekt besprochen, zum Beispiel, wann wir in die Sprechstunde des Dozenten gehen (Mathias Mißler/Student/33 Jahre alt).

В данном предложении пояснительная связь накладывается на подчинительную. Союз «zum Beispiel» используется внутри придаточного предложения.

С союзом «zum Beispiel» также было получено одно спорное предложение, в котором пояснительный союз соединяет инфинитивный оборот с поясняющим компонентом, вследствие чего оказывается обособленным с двух сторон. В данном предложении наблюдается скорее подчинительная связь:

Ich habe zwei Ausbildungen gemacht, zum Beispiel, um mehr auf meinem Betrieb selber zu machen (Lisa Seggewiß/Landirtin und Baumschinenmechatronikerin/23 Jahre alt).

С пояснительным союзом «namentlich» мы получили только один пример, в котором данный союз выступает в качестве союзного слова и занимает первое место в поясняющем предложении:

Es erwischte die Spieler mit den Rückennummern 24 bis 26, namentlich waren es der Gladbacher Marko Marin, der Schalcker Jermaine Jones und der Kölner Patrick Helmes (Mathias Mißler/Student/33 Jahre alt).

В предложении с союзом «namentlich» наблюдается связь «общее-частное». Общим понятием являются номера игроков на футболках. А частным их имена и фамилии, а также указание на их территориальное происхождение.

В исследуемых предложениях с пояснительными союзами «zum Beispiel» и «namentlich» не наблюдалось спорных вопросов, связанных с расстановкой знаков препинания.

Выводы по главе 3

В ходе исследования, проведенного нами на территории Германии, мы проанализировали предложения с пояснительными союзами «das heißt», «und zwar», «zum Beispiel», «namentlich», которые составили сами носители языка. Все знаки препинания и порядок слов в предложениях, собранных нами, были сохранены.

Следует отметить, что носители языка, участвующие в нашем эксперименте, составляли предложения самостоятельно и не брали предложения из интернета. Многие полученные нами примеры так или иначе связаны с профессией, хобби или повседневной жизнью участника опроса. Этот факт говорит о чистоте нашего эксперимента.

При анализе данных предложений мы обратили еще раз внимание на то, что союз «das heißt» является самым распространенным и часто используется в речи носителей языка. Многие участники опроса с союзом «das heißt» с легкостью составили даже несколько предложений. С другими союзами не каждый опрошиваемый человек сумел составить сложное предложение, в котором бы союз соединял поясняемый и поясняющий компонент.

Рассмотрев предложения с союзом «das heißt», мы заметили, что носители языка не едины во мнении о расстановке знаков препинания. Некоторые обособляют данный союз как вводное слово, другие же рассматривают его в качестве подлинного союза.

При расстановке знаков препинания в предложениях с другими пояснительными союзами, у участников исследования не возникло разногласий.

Заключение

В соответствии с поставленными задачами, нами была изучена и проанализированная учебно-научная литература по данной теме. В ходе работы большое внимание было уделено структурно-семантической характеристике предложений с пояснительными союзами «das heißt», «und zwar», «namentlich», «zum Beispiel». Каждый союз в ходе анализа литературы был рассмотрен отдельно.

Свое исследование мы начали с классификации частей речи в немецком языке и пришли к выводу, что у лингвистов нет единого взгляда на данную проблему. В теориях разных исследователей мы нашли разное количество частей речи.

В ходе исследования мы также обратили внимание на то, что служебные части речи, в частности союзы, до сих пор являются малоизученным аспектом языка. Это доказывается малым количеством современной литературы по данной тематике. На сегодняшний день в лингвистике до сих пор не существует материала, достаточного для обобщения данной темы.

Во второй главе мы дали определение пояснительной связи и рассмотрели функционирование пояснительных союзов в сложном предложении. Здесь же мы выявили особенности употребления союзов «das heißt», «und zwar», «namentlich», «zum Beispiel» в предложении и способы их пунктуационного оформления, привели примеры предложений с данными союзами из художественной и научной литературы.

Нами также было проведено практическое исследование по данной тематике с участием носителей немецкого языка. Здесь мы еще раз убедились, что союз «das heißt» является самым распространенным среди рассмотренных нами пояснительных союзов, так как с ним было собрано наибольшее количество примеров. Исследование также показало, что в связи с недостатком внимания, отведенного данной теме, носители языка не всегда

уверены в правильности употребления пояснительного союза и в его оформлении на письме.

Таким образом, цель нашей работы была достигнута и поставленные задачи выполнены. В ходе работы мы пришли к выводу, что необходимо систематизировать материал по данной теме во избежание ошибок на письме и в речи.

Список использованной научной литературы

1. Валгина В. С. Теория текста. – М.: Логос, 2003. – 280 с.
2. Величенко Г. Д. Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук: Бессоюзные и союзные пояснительные конструкции в современном немецком языке. – Ленинград, 1981. – 219 С.
3. Величенко. Г. Д. Средства экспликации пояснительных отношений в тексте // Язык, культура, образование в современном мире: материалы международной конференции. – Пермь, 2006. – 254 С.
4. Гак В. Г. Повторная номинация на уровне предложения // Синтаксис текста. – М., 1979. – 102 С.
5. Костомаров В. Г., Максимов В. И. Современный литературный русский язык / М.: Гардари-ки, 2003. – 503 С.
6. Милевская Т.В. Связность как категория дискурса и текста: дис. д-ра филол. наук. Ростов на Д: Изд-во РГУ, 2003. 390 С.
7. Москальская О. И. Теоретическая грамматика современного немецкого языка: учебник для студ. Высш. Учеб. Заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 352 С.
8. Нарустанг Е. В. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие. – СПб.: Издательство «Союз», 2003. – 368 С.
9. Солодовник И. П. Об одном типе пояснительных конструкций в немецком языке // Сборник статей по методике преподавания иностранных языков и филологии. – Л., 1971, С. 68-71.
10. Солодовник И. П. Пояснение в немецком языке: автореферат дис. доктора филологических наук. - Санкт-Петербург, 2004. – 36 С.
11. Солодовник И. П. Союзные пояснительные конструкции в современном немецком языке: автореф. дис. ...канд. филол. наук. – Л., 1972. – 30 С.

- 12.Толочкова Л. М. Роль просодических средств в выражении пояснительных отношений во фразовых и сверхфразовых единствах современного немецкого языка: Автореф. дис. ...канд. филол. наук. – М., 1976. – 21 С.
- 13.Шпукова А.В. Диссертация на соискание учебной степени кандидата филологических наук: Парные союзы в современном немецком языке. – Иркутск, 2004. – 156 С.
- 14.Щербакова Е. Н. Теория частей речи в отечественной германистике. Вестник МГЛУ, 2011. – 252 С.
15. Щур Г.С., Мальченко А.А. К вопросу о соотношении типов и средств текстуальной связи // Лингвистика текста. М., 1974. Ч. 2. – 286 С.
16. Admoni W. G. Der deutsche Sprachbau. – 3. Aufl. – М. - L., 1972. – 336 S.
17. Behaghel O. Die deutsche Sprache. – Halle: VEB Max Niemeyer Verl., 1968. – 316 S.
- 18.Lang E. Semantik der koordinativen Verknüpfung // studia grammatica. Bd. 14. - 14. – Berlin: Akademie-Verlag. 1977. – 270 S.
- 19.Probleme der Sprachwissenschaft (Zeitschrift Deutsch als Fremdsprache) . – Leipzig: VEB Verl. Enzyklopädie, 1971. – 488 S.
- 20.Schendels E. I. Deutsche Grammatik. Wort, Satz, Text. – М., 1979. – 359 S.
- 21.Schmidt W. Grundfragen der deutschen Grammatik. – Berlin: Volk und Wissen Volkseigener Verl., 1977. – 332 S.
- 22.Steinhauer A. Stang C. Duden Ratgeber. Komma, Punkt und alle anderen Satzzeichen: Das Handbuch Zeichensetzung. – Livonia Print, SIA, Riga., 2018. – 250 S.
- 23.Tesniere L. Grundzuge der strukturalen Syntax / L. Tesniere. Stuttgart: Klett-Cotta, 1980. - 400 S.

Список источников языкового материала

1. Döblin A. Hamlet oder die lange Nacht nimmt ein Ende. – Berlin: Rütten Löning Verl., 1956. – 490 S.
2. Dornemann L. Clara Zetkin. – Berlin: Dietz Verl., 1974. – 500 S.
3. Erpenbeck F. Emigranten. – Berlin und Weimar: Aufbau- Verl., 1976. – 514 S.
4. Feuchtwanger L. Die Geschwister Oppermann. – Berlin und Weimar: Aufbau- Verl., 1976. – 350 S.
5. Gotsche O. Zwischen Nacht und Morgen. – Halle: Mitteldeutscher Verl., 1968. – 722 S.
6. Granach A. Da geht ein Mensch. – Weimar: Gustav Kiepenheuer Verl. – 332 S.
7. Heine H. Reisebilder. – Berlin und Weimar: Aufbau- Verl., 1977. – 472 S.
8. Hesse H. Das Glasperlenspiel. – Berlin und Weimar: Aufbau- Verl., 1977. – 537 S.
9. Hesse H. Narziß und Goldmund. – Berlin: Aufbau- Verl., 1967. – 320 S.
10. Link C. Die Letzte Spur. – München: Verlagsgruppe Random House., 2008. – 636 S.
11. Mann Th. Bekenntnisse des Hochstaplers Felix Krull. – Leipzig: Verl. Philipp Reclam jun., 1979. – 367 S.
12. Mann Th. Doktor Faustus. – Berlin und Weimar: Aufbau- Verl., 1975. – 500 S.
13. Mühlen H. Als der Fremde kam. – Berlin und Weimar: Aufbau- Verl., 1979. – 292 S.
14. Nachbar H. Ein dunkler Stern. – Berlin und Weimar: Aufbau- Verl., 1975. – 226 S.
15. Tucholsky K. Schloß Gripsholm. Ausgewählte Werke. – Berlin: Verl. Volk und Welt, 1973. – 646 S.
16. Uhse B. Leutnant Bertram. – Berlin: Aufbau- Verl., 1954. – 610 S.
17. Valentin Th. Die Unberatenen. – Leipzig: Verl. Philipp Reclam jun., 1978. – 280 S.

Приложение 1.

Примеры с союзом «das heißt»

1. *Stefan Klöpper/Landwirt/23 Jahre alt*

Ich mag meinen Beruf, d. h. ich mache ihn gerne und habe quasi mein Hobby zum Beruf gemacht.

2. *Julia Klöpper/Steuerberaterin/27 Jahre alt*

Das Familienleben ist mir sehr wichtig, das heißt ich würde alles für meine Familie tun.

3. *Jutta Klöpper/Pharmazeutisch Technisch Angestellte/53 Jahre alt*

Mein Beruf gibt mir sehr viel Abwechslung, das heißt durch meine Arbeitsstelle in der Apotheke komme ich geregelt vom Hof weg und sehe etwas anderes.

4. *Heinz Huppe/Landmaschinenmechaniker/45 Jahre alt*

Ich habe Stefan aufwachsen sehen, das heißt ich kenne ihn seitdem er ein kleines Kind war.

5. *Ilka Hamberger/Studentin/21 Jahre alt*

Ich werde morgen nicht in die Uni gehen, das heißt ich verpasse Rumänisch.

6. *Alba Neder/Studentin/28 Jahre alt*

Ich bin in Berlin, d. h., ich werde am Freitag zum Unterricht nicht kommen.

7. *Francie Höhler/Studentin/21 Jahre alt*

Ich bin schon verabredet, d. h., ich kann nicht kommen.

Er ist ein Analphabet, d. h., er kann weder lesen noch schreiben.

8. *David Fitzle/Student/24 Jahre alt*

Wir arbeiten fünf Tage in der Woche, das heißt wir verdienen jeden Tag etwas Geld.

9. Jasper Glänzer/Student/22 Jahre alt

Ich laufe bald einen Marathon, d. h. ich muss viel trainieren.

10. Peter Lenk/ Geschäftsführer/45 Jahre alt

Bei passendem Wind gehe ich zum Gleitschirmfliegen, das heißt, wenn keine Arbeit anliegt, natürlich.

Wann immer es geht nutze ich das Fahrrad an Stelle des Autos, das heißt, auch bei schlechtem Wetter besteige ich den Drahtesel.

11. Jessica Lövelt/Lehrerin/25 Jahre alt

Ich bin Lehramtsanwärterin, das heißt ich mache gerade mein Referendariat.

12. Sonja Brinkmann/Frisörin und Tourismuskaufrfrau/25 Jahre alt

Ich bin 25 Jahre alt, das heißt ich werde nächstes Jahr 26 Jahre alt.

13. Lisa Seggewiß/Landirtin und Baumschienenmechatronikerin/23 Jahre alt

Mein Kleiderschrank ist viel zu voll, d.h., ich muss einige Teile aussortieren.

14. Helga Wienand/Schneiderin/53 Jahre alt

Das Wetter ist schön, das heißt, die Sonne scheint.

Wir senden Ihnen die Unterlagen, das heißt sobald sie vorliegen.

Примеры с союзом «und zwar»

1. Bernhard Klöpper/Landmaschinenmechaniker/59 Jahre alt

Mein Beruf ist sehr stressig, und zwar, besonders in der Ernte bekomme ich den meisten Stress.

2. Prof. Dr. Christian Kleinschmidt/Wirtschafts- und Sozialgeschichte/55 Jahre alt

Ich setze mich in meiner Vorlesung mit dem Thema Konsum auseinander, und zwar insbesondere mit der Geschichte des Konsums.

3. Anna Hoge/Landwirt/22 Jahre alt

In der Politik ist es momentan nicht so einfach, und zwar werden sich die Politiker bei manchen Neuen Gesetzen nicht einig.

4. Helga Wienand/Schneiderin/53 Jahre alt

Ich mache Sport, und zwar spiele ich Handball.

Примеры с союзами «zum Beispiel» и «namentlich»

1. Anna Hoge/Landwirt/22 Jahre alt

Der Junge war nicht gut in der Schule, zum Beispiel viel ihm das Lesen und Schreiben schwer.

Der alte Mann ist nicht mehr gut zurecht, zum Beispiel muss er schon mit einem Gehstock laufen.

2. Lisa Seggewiß/Landwirtin und Baumschienenmechatronikerin/23 Jahre alt

Ich habe zwei Ausbildungen gemacht, zum Beispiel, um mehr auf meinem Betrieb selber zu machen.

3. Mathias Mißler/Student/33 Jahre alt

Heute haben wir viele unterschiedliche Dinge im Projekt besprochen, zum Beispiel, wann wir in die Sprechstunde des Dozenten gehen.

Es erwischte die Spieler mit den Rückennummern 24 bis 26, namentlich waren es der Gladbacher Marko Marin, der Schalcker Jermaine Jones und der Kölner Patrick Helmes.

4. Prof. Dr. Christian Kleinschmidt/Wirtschafts- und Sozialgeschichte/55 Jahre alt

Meine Tochter ist musikalisch, sie spielt, zum Beispiel Gitarre und Flöte.